





REFLEKSI

Mencari Erti Merdeka dalam Puisi Al-Mutanabbi

Oleh **Muhamad Syazwan Hakim Jamil**

Diterbitkan pada 22 September 2026, 08:17

A⁺

A⁻

A[□]

Untuk mendapatkan maklumat terkini, ikuti kami melalui **Telegram DBPMalaysia**

Langgan Sekarang



Muhammad Syazwan Hakim Jamil mahu mengongsi beberapa bait qasidah era 900 Masihi yang cukup menangkap erti kemerdekaan dalam erti kata zaman moden kini.

“Bagaimanakah pula dengan manusia yang menghuni tanah merdeka itu? Adakah jiwanya turut merdeka?”

Kita masih lagi berada dalam suasana kemerdekaan. Tanggal 31 Ogos baru sahaja meninggalkan kita, namun aura dan bahang sambutan Hari Kebangsaan dalam bulan September ini masih terasa. Laungan “Merdeka!” sekali lagi bergema di seluruh tanah air. Jalur Gemilang berkibar megah di sepanjang jalan raya, pada bangunan dan di halaman rumah, manakala perbarisan serta pelbagai acara kenegaraan

Namun begitu, setelah hampir tujuh dekad menikmati kemerdekaan, barangkali ada satu pertanyaan yang lebih mendasar untuk kita ajukan kepada diri sendiri: apakah sebenarnya erti merdeka yang kita fahami?

Dalam pengertian kenegaraan, jawapannya kelihatan jelas. Merdeka bererti bebas daripada penguasaan penjajah, memiliki kedaulatan serta berhak menentukan perjalanan negara sendiri. *Khalas*, selesai. Pada pengertian ini, hampir tiada lagi ruang untuk diperdebatkan. Namun, apakah makna merdeka terhenti setakat itu? Apakah cukup dengan merdekanya negara tanpa merdekanya jiwa? Mungkinkah seseorang hidup di atas tanah yang merdeka, tetapi dirinya masih diperhamba oleh ketakutan, kepentingan, kekayaan, atau kekuasaan?

Untuk mencari satu daripada sekian banyak jawapan terhadap persoalan tersebut, tidak salah jika kita menoleh kepada karya sastera, khususnya puisi. Puisi bukan sekadar susunan kata-kata yang indah. Di dalamnya tersimpan pengalaman, pemikiran dan renungan manusia terhadap kehidupan. Daripada cinta dan kerinduan kepada peperangan dan kekuasaan, puisi memungkinkan kita menyelami cara manusia pada sesuatu zaman memandang diri, masyarakat dan dunia di sekelilingnya.

Maka, marilah kita mengembara lebih seribu tahun ke belakang, jauh dari Kuala Lumpur dan Putrajaya, menuju Kufah, Aleppo dan dunia kesusasteraan Arab abad keempat Hijrah. Di sana, muncul seorang penyair yang tentunya tidak pernah mengenali laungan “Merdeka!” dalam pengertian kenegaraan sebagaimana yang kita fahami hari ini. Namun, bait-bait puisinya berulang kali berbicara tentang harga diri, keberanian, kemuliaan, dan keengganan menerima kehinaan.

IKLAN

Penyair itu ialah Abu al-Tayyib al-Mutanabbi.

Penyair yang Sukar Ditundukkan

Al-Mutanabbi, atau nama lengkapnya Abu al-Tayyib Ahmad ibn al-Husayn, dilahirkan di Kufah pada tahun 303 Hijrah bersamaan 915 Masihi. Beliau hidup pada zaman pemerintahan Abbasiyah, ketika dunia Islam menyaksikan kemunculan pelbagai kerajaan dan pusat kekuasaan wilayah. Sejak muda, beliau banyak mengembara dan menjalani kehidupan sebagai penyair yang mendekati pemerintah serta pembesar.

IKLAN



Hubungan antara kedua-duanya pernah menjadi akrab, tetapi tidak sentiasa mudah. Sayf al-Dawlah ialah seorang pemerintah dan panglima yang mempunyai kewibawaannya tersendiri. Al-Mutanabbi pula bukanlah penyair istana yang mudah mengecilkan dirinya di hadapan orang yang dipujinya. Di sebalik pujian-pujian yang tinggi terhadap penaungnya, beliau sentiasa hadir dengan kesedaran yang luar biasa terhadap nilai dan kemampuan dirinya sendiri.

Menariknya dalam pengantar *Syarah Diwan al-Mutanabbi*, Abd al-Rahman al-Barquqi memetik riwayat bahawa al-Mutanabbi mensyaratkan agar beliau tidak perlu berdiri ketika mendeklamasikan puisinya dan tidak perlu mencium bumi di hadapan Sayf al-Dawlah al-Hamdani. Kedua-dua syarat tersebut akhirnya diterima oleh Sayf al-Dawlah.

Catatan tersebut terasa begitu serasi dengan susuk al-Mutanabbi sebagaimana yang terbayang melalui puisinya, iaitu seorang penyair yang sangat sedar akan harga dirinya dan enggan membiarkan kehadiran orang

menerima pemberian pemerintah dan menghasilkan qasidah-qasidah pujian untuk mereka. Namun pada masa yang sama, beliau membina persona kepenyairan yang amat sukar ditundukkan oleh kekuasaan.

Di sinilah perkataan ‘mencari’ dalam tajuk rencana ini memperoleh maknanya.

Kita bukanlah sedang mencari perkataan ‘merdeka’ secara harfiah dalam *Diwan al-Mutanabbi*. Sebaliknya, kita sedang mencari erti merdeka yang tersirat di sebalik bahasa puisinya, iaitu pada kemuliaan yang dipertahankannya, pada kehinaan yang ditolaknya dan pada jiwa yang enggan membiarkan dirinya direndahkan.

Jika kemerdekaan sebuah negara bermula apabila tanahnya tidak lagi dikuasai oleh orang lain, puisi al-Mutanabbi membawa kita kepada persoalan seterusnya:

Bagaimanakah pula dengan manusia yang menghuni tanah merdeka itu? Adakah jiwanya turut merdeka?

Hiduplah dalam Kemuliaan

“Kalaupun maut mendatang di medan perjuangan, kematian dalam keberanian dianggap lebih baik daripada meneruskan kehidupan dalam kehinaan.”

Antara bait puisi al-Mutanabbi yang paling kuat tentang kemuliaan diri ialah:

عَشْ عَزِيْرًا أَوْ مَتًى وَأَنْتَ كَرِيْمٌ ** بَيْنَ طَعْنِ الْقَتْلِ وَخَفَقِ الْبُؤْدِ

Terjemahan: *Hiduplah sebagai insan mulia, atau matilah dengan bermaruah di tengah hunjaman tombak dan kibaran panji-panji.*

Dalam syarah yang dikarang oleh Imam al-Wahidi terhadap *Diwan al-Mutanabbi*, beliau menjelaskan bahawa dalam bait ini, al-Mutanabbi berpesan kepada dirinya sendiri agar hidup dalam kemuliaan atau mati secara terhormat di medan perang. Daripada seruan sendiri itulah kita dapat membaca renungan yang lebih luas tentang maruah manusia.

Namun secara implikasinya juga, bait ini dapat difahami sebagai seruan supaya manusia hidup dalam kemuliaan dan mampu mempertahankan dirinya daripada musuh. Kalaupun maut mendatang di medan perjuangan, kematian dalam keberanian dianggap lebih baik daripada meneruskan

فَاطْلُبِ الْعِزَّ فِي نَظَى وَذَرِ الدُّلَّ ** وَلَوْ كَانَ فِي جَنَّاتِ الْخُلُودِ

Terjemahan: Carilah kemuliaan walaupun dalam nyalaan api, dan tinggalkanlah kehinaan walaupun ia berada di taman keabadian.

Keindahan bait ini terletak pada antitesisnya. Al-Mutanabbi meletakkan *al-‘izz* atau kemuliaan bersama-sama *laza*, yakni nyalaan api. Manakala *al-dhull* atau kehinaan diletakkan bersama-sama *jinan al-khulud*, yakni taman keabadian.



Sebuah manuskrip buku *Diwan al-Mutanabbi* dalam koleksi The Khalili Collections.

Secara lazimnya, manusia memilih taman berbanding api, kesenangan berbanding kesukaran. Namun al-Mutanabbi sengaja merosakkan jangkaan tersebut. Baginya, kenikmatan sesuatu tempat tidak lagi membawa makna sekiranya manusia terpaksa membayarnya dengan kehilangan maruah. Apakah gunanya sebuah taman jika harga untuk memasukinya ialah kehinaan?

Tentunya ungkapan tersebut merupakan suatu bentuk hiperbola puitis. Ia tidak wajar dibaca sebagai seruan supaya manusia sengaja mencari penderitaan atau kematian, apatah lagi sebagai pernyataan akidah tentang syurga dan neraka. Sebaliknya, hiperbola tersebut sengaja mengangkat nilai *al-‘izzah* ke tahap yang paling tinggi sehingga pembaca dipaksa mempertanyakan semula harga sebuah kesejahteraan.

Barangkali di sinilah kita menemukan erti pertama merdeka dalam puisinya:

Namun begitu, kemuliaan dan keberanian yang dibicarakan oleh al-Mutanabbi bukanlah keberanian yang membuta tuli. Penyair yang begitu akrab dengan gambaran pedang, tombak dan medan perang itu sendiri meletakkan akal mendahului keberanian:

الرَّأْيُ قَبْلَ شَجَاعَةِ الشُّجْعَانِ ** هُوَ أَوَّلُ وَهْيِ الْمُحِلِّ الثَّانِي

Terjemahan: *Pertimbangan mendahului keberanian para pemberani; ia berada pada tempat pertama, sedangkan keberanian pada tempat kedua.*

Al-Wahidi menjelaskan bahawa *al-ra'y*, iaitu akal dan pertimbangan perlu mendahului keberanian. Keberanian yang tidak lahir daripada pertimbangan akal boleh membinasakan pemiliknya sehingga berubah daripada suatu sifat terpuji kepada tindakan yang semberono. Dengan kata lain, bukan setiap tindakan yang berani layak dinamakan 'keberanian'.

Pembacaan ini menambahkan satu lagi dimensi terhadap makna merdeka. Jiwa yang merdeka bukan jiwa yang melakukan apa-apa sahaja sesuka hati hanya kerana tidak mahu dikawal. Kebebasan juga bukan penolakan terhadap segala batas atau arahan semata-mata untuk membuktikan bahawa seseorang itu berani. Sebaliknya, kebebasan yang matang menuntut keupayaan berfikir, menimbang dan memahami akibat sesuatu tindakan sebelum membuat pilihan.

Keberanian untuk Berkata “Tidak”

Jika keberanian perlu dipimpin oleh akal, apakah pula yang harus dilakukan apabila kehinaan benar-benar datang?

Selepas meninggalkan Mesir dan ketika merakamkan perjalanan pulangnyanya menuju Iraq, al-Mutanabbi berkata:

وَمَا كُلُّ مَنْ قَالَ قَوْلًا وَفَى ** وَمَا كُلُّ مَنْ سِيَمَ خُسْفًا أَبَى

Terjemahan: *Bukan setiap orang yang berkata akan menunaikan kata-katanya dan bukan setiap orang yang dipaksakan kehinaan akan menolaknya.*

Al-Wahidi menghuraikan maksud bait tersebut dengan ringkas tetapi tajam. Bukan setiap orang yang berkata akan menepati perkataannya, dan bukan setiap orang yang dikenakan penindasan atau kehinaan akan menolaknya.

Dalam konteks qasidah tersebut, al-Mutanabbi membina citra dirinya sebagai orang yang enggan menerima kehinaan yang dikaitkannya dengan

Kata yang ringkas itu memuatkan suatu tindakan batin, iaitu enggan tunduk.

Di sinilah kita menemukan lapisan makna merdeka yang lain. Kebebasan tidak hanya ditentukan oleh keadaan di luar diri, tetapi turut bergantung pada keupayaan manusia membuat pilihan apabila berhadapan dengan sesuatu yang cuba menundukkannya. Kadangkala, kemerdekaan memang bermula dengan sebuah penolakan. Akan tetapi, kata ‘tidak’ itu harus lahir daripada akal dan kesedaran tentang perkara yang sedang dipertahankan. Tanpanya, penolakan hanya menjadi pemberontakan tanpa tujuan.

Merdeka yang Bermula dari Dalam

Dunia al-Mutanabbi jauh daripada Malaysia pada hari ini. Kita tidak hidup dalam istana Sayf al-Dawlah dan tidak mengembara dari sebuah kerajaan ke kerajaan yang lain untuk menggubah qasidah bagi seorang pemerintah. Namun, persoalan yang tersimpan dalam puisinya masih terasa dekat.

Puisi al-Mutanabbi memperluas renungan kita tentang kemerdekaan. Kemerdekaan sebuah negara dipertahankan pada sempadannya, tetapi kemerdekaan manusia turut dipertahankan dalam wilayah dirinya sendiri: pada akal yang berani berfikir, pada pertimbangan yang mendahului tindakan, pada keberanian untuk memilih, dan pada maruah yang tidak mudah dipertukarkan dengan habuan.

Kemerdekaan negara mempunyai tarikh yang dapat dipahat pada sebuah tugu. Kemerdekaan jiwa pula perlu diperbaharui setiap kali manusia berhadapan dengan pilihan antara prinsip dengan kepentingan, keberanian dengan ketakutan, atau maruah dengan keselesaan.

Renungan ini mengingatkan kita pada sajak “[Jiwa Hamba](#)” karya Sasterawan Negara Usman Awang:

*Kalau hidup ingin merdeka
Tiada tercapai hanya berkata
Ke muka maju sekata, maju kita
Melemparkan jauh jiwa hamba*

Lebih seribu tahun memisahkan al-Mutanabbi daripada Usman Awang, tetapi kedua-duanya bertemu pada kesedaran bahawa kemerdekaan bukan sekadar keadaan di luar diri. Sebuah bangsa mungkin telah membebaskan tanahnya daripada penguasaan orang lain, tetapi setiap generasi tetap mempunyai perjuangannya sendiri untuk memastikan akal, pendirian dan maruah manusia yang menghuninya tidak kembali terjajah.

Maka, setelah hampir tujuh dekad tanah ini berdiri sebagai sebuah negara
deka, pertanyaan yang wajar terus kita bawa bersama ialah: sudahkah
kemerdekaan tanah yang kita warisi itu turut menjadikan jiwa manusia yang
berdiri di atasnya benar-benar merdeka?

Muhammad Syazwan Hakim Jamil merupakan Guru Bahasa di Jabatan
Bahasa al-Quran, Pusat Bahasa dan Pembangunan Akademik Pra-Universiti,
Universiti Islam Antarabangsa Malaysia, Pagoh, Muar, Johor.

al-Mutanabbi

Hari Kebangsaan

kesusasteraan Arab

pilihan

pilihan-utama

Sastera Islam

Kredit Foto: Firus Fansuri

Hak cipta terpelihara © JendelaDBP. Sebarang salinan tanpa kebenaran daripada Pengarah Penerbitan
Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) akan dikenakan tindakan undang-undang.

Buletin JendelaDBP

Inginkan berita dan artikel popular harian terus ke e-mel anda?

E-mel

Langgan

Yang Berkaitan

REFLEKSI

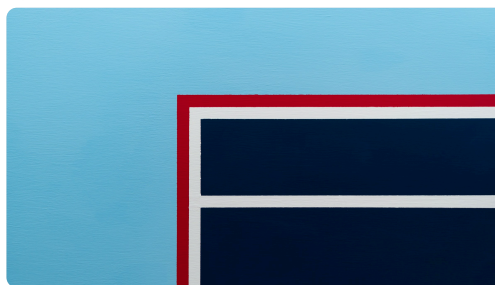


Mengharungi Laut Kehidupan: Air, Perahu
dan Jiwa Melayu dalam *Syair Perahu*

25 September 2026, 12:14

REFLEKSI

REFLEKSI



“Panjang 4 Lebar”: AGI dan Kejuruteraan
Kata

25 September 2026, 09:16

REFLEKSI



Apabila Puisi Menjadi Percakapan: Menelusuri Kebijaksanaan Ungkapan...

24 September 2026, 13:29



Montessori dan Puisi

23 September 2026, 10:09

LABIRIN DALAM HELAIAN



Membaca untuk Ilham dan Berkarya

22 September 2026, 15:07

REAKSI



Shakespeare di Bilik Darjah, Pramoedya di Seberang: Mengapakah Sastera Jiran...

21 September 2026, 18:09

PORTAL E-MAJALAH

Dewan Bahasa
 Dewan Sastera
 Dewan Masyarakat
 Dewan Budaya
 Dewan Ekonomi
 Dewan Kosmik
 Dewan Tamadun Islam
 Tunas Cipta

PAUTAN PENTING

Laman Web DBP
 PRPM
 Klik Web
 Akademi DBP
 eJurnal DBP
 Khidmat Nasihat DBP
 Dasar Privasi
 Polisi Pemulangan dan Pembayaran Semula

MEDIA SOSIAL DBP

□ Facebook

- TikTok
- Telegram

DBPNIAGA

- DBPNiaga
- Facebook DBPNiaga
- Instagram DBPNiaga
- TikTok DBPNiaga

HUBUNGI KAMI

Menara DBP, Jalan Dewan Bahasa, 50460 Kuala Lumpur, Wilayah Persekutuan Kuala Lumpur.

□ 03-2147 9000, 03-2147 9378

□ jendeladb@dbp.gov.my

□ Aduan

□ Statistik Capaian

Tahun 2026: 7,002,836

Bulan September: 706,668

Hari ini: 17,577

Hak Cipta 2026 © JendelaDBP